

#DONOSTIA
#SAN SEBASTIÁN **FESTAK**

English
Français



Angel Blanco Egaskozabal

LA GRANDE SEMAINE, C'EST POSSIBLE GRÂCE À:
ENJOY THE BIG WEEK THANKS TO:



SIENTE EL SABOR™



EL DIARIO VASCO



**SUPER
AMARA**

ET À LA COLLABORATION DE :
OTHER COLLABORATORS:



INSALUS



Artilleur !

Artillero!

Le temps est un mystère. Il nous file entre les doigts avant même de nous en rendre compte mais pourtant l'année nous semble longue et épuisante. Pour beaucoup d'entre nous, elle ne commence pas le 1er janvier pour terminer le 31 décembre ; pour beaucoup d'entre nous une année est l'espace entre un été et le suivant. Pour d'autres, entre une fête et la suivante.

Nous voici à nouveau aux portes de l'Aste Nagusia, une fête qui donnent aux habitants de Donostia et aux touristes une magnifique opportunité d'échapper à la routine et de plonger dans une semaine riche en couleurs et en diversité. Chacun d'entre nous en effet apporte de la couleur et des nuances variées à la fête.

Le programme des fêtes a de quoi satisfaire tous les goûts ; il combine la tradition et la modernité, le sport et le jeu, l'eau et le feu.

La « Semana Grande » (*Grande semaine*), comme le carnaval, apporte sa touche de folie. Nous pourrions la vivre au-delà des limites et des horaires habituels. Mais pour tous il y a une ligne à ne pas franchir : celle du respect. Nous nous devons tous, visiteurs et habitants, de vivre cette fête en harmonie, ce qui exige le respect maximum. Donostia n'accepte pas et n'acceptera jamais aucune agression sexiste, nous devons tous être bien conscients que NON, C'EST NON !

Les habitants de Donostia ont toujours eu le goût de la fête et ont toujours su les organiser et les partager. Donnons l'exemple !

Gora Donostia!

Time is a mystery. It slips through our fingers before we even know it and yet a whole year can somehow seem so long and wearying. For many, the year doesn't start on 1 January and end on 31 December. The real calendar, they insist, is the one that goes from summer to summer. Or even from fiesta to fiesta.

Once again, our *Aste Nagusia* or «Big Week» is nearly upon us, when locals and visitors alike can escape their everyday lives and enjoy a few days of colour and diversity. Because each of us brings a bit of variety to the festivities.

There's something in the programme to suit all tastes; it combines tradition and modernity, sports and fun, water and fire.

Like the *Carnaval* celebrations in winter, the *Aste Nagusia* has a touch of madness to it. It's a chance to break some of our regular routines and restrictions. Nevertheless, there is one line we must all keep on the right side of: the boundary of respect. Locals and visitors all have to enjoy the festivities in harmony, and that means showing the greatest respect to everyone else. Donostia does not and will not tolerate sexist aggression. We must all be very clear: NO MEANS NO!

We *donostiarras* have always loved our fiestas and we've always known how to organise and share them. Let's give another example!

Gora Donostia! Long live Donostia!

Eneko Goia Laso

Maire de Donostia - Saint Sébastien / Mayor, Donostia - San Sebastián

10
Friday

To get yourself in shape
during the Big Week...

22:15

ZUMBA Fest. Warm-up exercises in Alderdi Eder.

23:00

"ENCIENDE LA NOCHE" Night race starting from Alderdi Eder.

11
Saturday

before
the canon
goes off...



THROUGHOUT
THE DAY

VII SPECIAL BASQUE FARMERS' MARKET in the Street Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD: food trucks: music... on the Urumea terrace beside the Kursaal.

CRAFTS FAIR in the Plaza Vinuesa.

DEGUSTATION AND SALE OF EUSKAL HERRIA'S PRODUCTS in the Plaza Okendo.

10,00-20,00
SAN SEBASTIÁN BIG WEEK RUGBY TOURNAMENT on the Zurriola Beach.

10,00-20,00
POPULAR BEACH VOLLEYBALL TOURNAMENT on the Zurriola Beach.

13:00
YACHTING REGATTA in the bay: Paseo Nuevo and Zurriola.

17:30
BASKETRY STAR-MAKING WORKSHOP on the Urumea terrace of the Kursaal.

 **In Basque**

18:00
BULLFIGHTING in Illumbe.

18:00

GIANTS AND BIG-HEADS in the Centre and the Old Town.

18:15

WE'RE OFF TO THE CANON SHOT!! Leaving from the Plaza de la Trinidad.

19:00

CANON SHOT CELEBRATIONS in Alderdi Eder. 

19:00

Charanga **LOS BEBÉS DE LA BULLA** in the city centre.

19:00

Electrocharanga **ROCKALEAN** in the Boulevard bandstand.


19:00

TAUPADA BATUKADA in the Old Town.

19:00

Musical Fortnight. "LA ITALIANA EN ARGEL" G. ROSSINI in the Kursaal Auditorium. 

19:30

IGELDOKO HARRIA. Harrijasotzaileak (Stone-lifters) in the Plaza de la Trinidad. 

20:00

NOA VOLLDAMN & THE HELL DRINKERS: blues on the Urumea terrace of the Kursaal.

20:00

UD-HA: KUTXA KULTUR GAUAK in Tabakalera.

20:30

XLI ALARDE DE TXISTULARIS, txistu flute players in the Pl. de la Constitución. 

22:45

55th INTERNATIONAL FIREWORKS COMPETITION in La Concha bay. **ESTEBAN MARTIN** fireworks company (Granada). 

23:30

RUNNING OF THE FIREBULLS. Leaving from: Street Miramar.

23:30-03:30

KURSAAL OPEN SPACE. DJ NIGHT on the Urumea terrace beside the Kursaal.

23:30 > **III BIG WEEK YOUNG DJ SHOWCASE: BIGGO.**

00:30 > **MARKELIN.**

23:30

CARISMA Orchestra: music to dance to in the Pl. Easo.

23:30

SONAKAY: flamenco in the Boulevard bandstand.

23:45

AMAIA MONTERO: pop music in the Pl. Tomás Alba (Sagúés). 

11 Samedi

avant le coup de
canon...

TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE

VII^e MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE dans la rue Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD, food trucks, musique... sur la terrasse Urumea du Kursaal.

FOIRE ARTISANALE sur la place Vinuesa.

DEGUSTATION ET VENTE DE PRODUITS D'EUSKAL HERRIA sur la place Okendo.

10 h 00-20 h 0
TOURNOI « SEMANA GRANDE SAN SEBASTIÁN DE RUGBY » sur la plage de la Zurriola.

10 h 00-20 h 0
TOURNOI POPULAIRE DE VOLLEY-PLAGE sur la plage de la Zurriola.

13 h 00
RÉGATE DE VOILE CROISIÈRE dans la baie, paseo Nuevo et Zurriola.

17 h 30
ATELIER DE FABRICATION D'ÉTOILES AVEC DES JONCS sur la terrasse Urumea du Kursaal.  en basque

18 h 00
CORRIDA à Illumbe.

10 Vendredi

Pour arriver en forme à la Grande Semaine...

22 h 15
Fête ZUMBA. Exercices d'échauffement sur la place Alderdi Eder.

23 h 00
Course nocturne « ENCIENDE LA NOCHE » (allumez la nuit) depuis Alderdi Eder.



18 h 00

GÉANTS ET GROSSES TÊTES dans le centre et la Vieille Ville.

18 h 15

TOUS AU COUP DE CANON ! Départ sur la place de la Trinidad.

19 h 00

COUP DE CANON D'INAUGURATION DES FÊTES à Alderdi Eder. 

19 h 00

Troupe LOS BEBÉS DE LA BULLA dans le centre-ville.

19 h 00

Fanfare-électro **ROCKALEAN** au kiosque du Boulevard.

19 h 00

BATUCADA TAUPADA dans la Vieille Ville.

19 h 00

Quinzaine Musicale. « L'ITALIENNE À ALGER » G. ROSSINI à l'Auditorium Kursaal. 

19 h 30

IGELDOKO HARRIA. Harrijasotzailleak (Leveurs de pierre) sur la place de la Trinidad. 

20 h 00

NOA VOLLDAMN & THE HELL DRINKERS, blues sur la terrasse Urumea du Kursaal.


20 h 00

Soirées culturelles UD-HA: KUTXA KULTUR GAUAK à Tabakalera.

20 h 30

XLI^e DÉFILÉ DE TXISTULARIS sur la place de la Constitución. 

22 h 45

55^e CONCOURS INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTIFICE sur la baie de La Concha. Compagnie pyrotechnique **ESTEBAN MARTIN** (Grenade). 

23 h 30

ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU. Départ : rue Miramar.

23 h 30-03 h 30

KURSAAL ESPACE EN PLEIN AIR. SOIRÉE DJ sur la terrasse Urumea du Kursaal.

23 h 30 > III^e SPECTACLE ASTE NAGUSIA DE JEUNES DJ : BIGGO

00 h 30 > MARKELIN.

23 h 30

Orchestre CARISMA, bal sur la place Easo.

23 h 30

SONAKAY, flamenco au kiosque du Boulevard.

23 h 45

AMAIA MONTERO, pop sur la place Tomás Alba (Sagüés). 

12 Sunday



THROUGHOUT THE DAY

VII SPECIAL BASQUE FARMERS' MARKET in the Street Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD: food trucks; music... on the Urumea terrace beside the Kursaal.

CRAFTS FAIR in the Plaza Vinuesa.

DEGUSTATION AND SALE OF EUSKAL HERRIA'S PRODUCTS in the Plaza Okendo.

09:30-15:00

ITSAS-ZABORRA OUT: cleaning of the seabed and diving baptism on the terrace of the Náutico club.

10:00

GETARIA-DONOSTIA kayak. Leaving from Getaria and arriving at La Concha Beach.

10:00-20:00

SAN SEBASTIÁN BIG WEEK RUGBY TOURNAMENT on the Zurriola Beach.

10:00-20:00

POPULAR BEACH VOLLEYBALL TOURNAMENT on the Zurriola Beach.

10:45

NORDIC WALKING and BIKE-SKATE MARCH: warm-up exercises in the Plaza Tomás Alba (Sagüés).

11:00

FESTIVE BIKE-SKATE MARCH. Leaving from and returning to the Plaza Tomás Alba (Sagüés).

11:00

4th BIG WEEK NORDIC WALKING EVENT. Leaving from and returning to the Plaza Tomás Alba (Sagüés).

11:00-14:00/16:00-20:00

BOUNCY CASTLES in the Pl. Cataluña (Gros).

11:00

VII GASTRONOMIC COMPETITION FOR YOUNG PEOPLE USING LOCAL PRODUCE in La Brecha.

11:30-13:30

LUDOTECA: kids' fun in the Plaza Vinuesa. in Basque

12:00

EUSKALDANTZA MUXIKOAK Basque dancing at the Boulevard bandstand. Musicians: **Jeiki Hadi Taldea.**

13:30-14:30

THE ECLECTIC CELTIC BAND: Celtic music on the Urumea terrace of the Kursaal.

17:00

V BIG WEEK GOITIBEHERAS (improvised karts) DESCENT: Camino de Markotegi (Zuatzu).

17:30

INCLUSIVE SPORTS FEST in the Pl. Zuloaga. in Basque

17:30-19:30

PARTICIPATORY WORKSHOP: HOW TO RECYCLE JEANS in the Plaza Vinuesa.

17:30

BEGIEKIN IKUSTEN GARA: magic: juggling... for all publics on the Urumea terrace beside the Kursaal.

in Basque

17:30

HORSERACING at the San Sebastián Racecourse.

18:00

BULLFIGHTING in Illumbe.

18:00

GIANTS AND BIG-HEADS on the Paseo de La Concha and in the Centre. Leaving from the Street 31 de Agosto.

18:30

Charanga **ANTIGUA BAND** in the Centre.

19:00

ALAI TALDEA MUSIC BAND in the Boulevard bandstand.

19:30

GRILLED SARDINES in the Pl. Easo.

20:00

THE ECLECTIC CELTIC BAND: Celtic music on the **Urumea terrace of the Kursaal.**

20:00

KRESALA DANTZA TALDEA 50 anniversary: folklore in the Pl. de la Constitución.

22:45

55th INTERNATIONAL FIREWORKS COMPETITION in La Concha Bay. **HAMEX** fireworks company (Slovenia).

23:30

RUNNING OF THE FIREBULLS. Leaving from: Street Miramar.

23:30-02:30

KURSAAL OPEN SPACE. DJ NIGHT on the Urumea terrace beside the Kursaal.

23:30 > III BIG WEEK YOUNG DJ SHOWCASE: PERU RUBIO.

00:30 > CELINE.

23:30

STYLO orchestra: music to dance to in the Pl. Easo.

23:30

C. GARMENDIA Y M. GOVILLARD dance school with the show **"NUEVOS AIRES":** at the Boulevard bandstand.

23:45

ZEA MAYS: rock music in the Pl. Tomás Alba (Sagüés).

12 Dimanche

TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE

VII^e MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE dans la rue Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD, food trucks, musique... sur la terrasse Urumea du Kursaal.

FOIRE ARTISANALE sur la place Vinuesa.

DEGUSTATION ET VENTE DE PRODUITS D'EUSKAL HERRIA sur la place Okendo.

09 h 30-15 h 00

ITSAS-ZABORRA OUT : nettoyage du fond marin et baptêmes de plongée sur la terrasse du Náutico.

10 h 00

GETARIA-SAN SEBASTIÁN en kayak. Départ de Getaria et arrivée sur la plage de La Concha.

10 h 00-20 h 00

TOURNOI « SEMANA GRANDE DE SAN SEBASTIÁN DE RUGBY » sur la plage de la Zurriola.

10 h 00-20 h 00

TOURNOI POPULAIRE DE VOLLEY-PLAGE sur la plage de la Zurriola.

10 h 45

TRAVERSÉE DE MARCHÉ NORDIQUE ET MARCHÉ DE VÉLOS-ROLLERS, exercices d'échauffement sur la place Tomás Alba (Sagüés).

11 h 00

MARCHE FESTIVE DE VÉLOS-ROLLERS. Départ et arrivée sur la place Tomás Alba (Sagüés).

11 h 00

4^e TRAVERSÉE DE MARCHÉ NORDIQUE DE LA GRANDE SEMAINE. Départ et arrivée sur la place Tomás Alba (Sagüés).

11 h 00-14 h 00/16 h 00-20 h 00

JEUX GONFLABLES sur la place Cataluña (Gros).

11 h 00

VII^e CONCOURS GASTRONOMIQUE POUR LES JEUNES AVEC DES PRODUITS DU PAYS à la Brecha.

11 h 30-13 h 30

LUDOTHÈQUE sur la place Vinuesa.

 **en basque**

12 h 00

EUSKALDANTZA MUXIKOAK (danses basques) au kiosque du Boulevard. Musiciens : **Jeiki Hadi Taldea.**

13 h 30-14 h 30

THE ECLECTIC CELTIC BAND, musique celte sur la terrasse Urumea du Kursaal.

17 h 00

V^e DESCENTE DE CAISSES À SAVON ASTE NAGUSIA, chemin de Markotegi (Zuatzu).

17 h 30

FÊTE DU SPORT INCLUSIF sur la place Zuloaga.  **en basque** 

17 h 30-19 h 30

ATELIER PARTICIPATIF : RECYCLAGE DE JEANS sur la place Vinuesa.

17 h 30

BEGIEKIN IKUSTEN GARA, magie, jonglage... pour tous les publics sur la terrasse Urumea du Kursaal.

 **en basque**

17 h 30

COURSES HIPPIQUES à l'hippodrome de San Sebastián.

18 h 00

CORRIDA à Illumbe.

18 h 00

GÉANTS ET GROSSES TÊTES sur le paseo de La Concha et en centre-ville. Départ de la rue 31 de agosto.

18 h 30

Fanfare **ANTIGUA BAND** dans le centre-ville.

19 h 00

FANFARE ALAI TALDEA au kiosque du Boulevard. 

19 h 30

FÊTE DE LA SARDINE sur la place Easo.

20 h 00

THE ECLECTIC CELTIC BAND, musique celte sur la terrasse Urumea du Kursaal.

20 h 00

KRESALA DANTZA TALDEA 50^e anniversaire de la compagnie de danse KRESALA, folklore sur la place de la Constitución. 

22 h 45

55^e CONCOURS INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTIFICE sur la baie de La Concha. Compagnie pyrotechnique **HAMEX** (Slovénie). 

23 h 30

ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU. Départ : rue Miramar.

23 h 30-02 h 30

KURSAAL ESPACE EN PLEIN AIR. SOIRÉE DJ sur la terrasse Urumea du Kursaal.

23 h 30 > III^e SPECTACLE ASTE NAGUSIA DE JEUNES DJ : PERU RUBIO.

00 h 30 > CELINE.

23 h 30

Orchestre STYLO, bal sur la place Easo.

23 h 30

École de danse C. GARMENDIA Y M. GOVILLARD et son spectacle « **NUEVOS AIRES** », **danse** au kiosque du Boulevard.

23 h 45

ZEА MAYS, rock sur la place Tomás Alba (Sagüés). 

13 Monday



THROUGHOUT THE DAY

VII SPECIAL BASQUE FARMERS' MARKET in the Street Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD: food trucks; music... on the Urumea terrace beside the Kursaal.

CRAFTS FAIR in the Plaza Vinuesa.

DEGUSTATION AND SALE OF EUSKAL HERRIA'S PRODUCTS in the Plaza Okendo.

08:00

¡¡¡AL ABORDAJE!!! Participants make their rafts in the port.

11:00-13:00

GAMES AND SPORT WORKSHOP. Basketball and Adapted Sports in the Pl. Cataluña (Gros).

11:30-13:30

LUDETECA: kids' fun in the Plaza Vinuesa. in Basque

12:00

"Contigo en la playa" POTATO TORTILLA COMPETITION in the Miramar Palace.

12:00

X AQUARIUM FILM WEEK: "DISCOVER THE SECRETS OF THE SEABED": shorts and documentaries. Admission free while places last. in Basque/Spanish

12:30

BERTSOLARIS (improvisors of Basque verse) in the Pl. Easo. in Basque

13:30-14:30

MUD CANDIES: bluegrass on the Urumea terrace of the Kursaal.

16:00

XXV BIG WEEK HAND PELOTA TOURNAMENT: SEMI-FINALS in the Pl. de la Trinidad.

16:00-20:00

BOUNCY CASTLES in the Pl. Easo.

17:00

¡¡¡AL ABORDAJE!!! Leaving from the port and arriving on La Concha beach.

17:30-19:30

PARTICIPATORY WORKSHOP: WORKING WITH FELT in the Plaza Vinuesa. in Basque

17:30

"ORGANIK" kids' theatre in the Pl. Easo. without dialogue

17:30

TELEIPIUNA: puppets on the Urumea terrace beside the Kursaal. in Basque

18:00

BULLFIGHTING in Illumbe.

18:00

GIANTS AND BIG-HEADS in the Centre. Leaving from Street 31 de Agosto.

18:00

MASTER PALA "KIROL TXARTELA"-men and women's pala semi-finals in the Atano III municipal pelota courts.

18:30

Charanga **TXIMELETA** on the Paseo de la Zurriola.

19:00

ORCHESTRE DE BIARRITZ in the Boulevard bandstand.

19:00

Musical Fortnight. "LA ITALIANA EN ARGEL" G. ROSSINI with the Basque National Orchestra and the Easo Choir in the Kursaal Auditorium.

20:00

MUD CANDIES: bluegrass on the Urumea terrace of the Kursaal.

20:00

ESKOLA DANTZA TALDEA: folklore in the Pl. de la Constitución.

22:45

55th INTERNATIONAL FIREWORKS COMPETITION in La Concha bay. **CABALLER FX** fireworks company (Valencia).

23:15

CINEMA IN ONDARRETA: "The Wizard of Oz" (1939). Dir. Victor Fleming 98'. Spanish with Basque subtitles

23:30

RUNNING OF THE FIREBULLS. Leaving from: Street Miramar.

23:30-02:30

KURSAAL OPEN SPACE. DJ NIGHT on the Urumea terrace beside the Kursaal.

23:30 > III BIG WEEK YOUNG DJ SHOWCASE: TELMO ESNAOLA.

00:30 > MIKEL GH.

23:30

AZABACHE Orchestra: music to dance to in the Pl. Easo.

23:30

MAIDER ZABALEGI: pop-folk music in the Boulevard bandstand.

23:30

"GUZTIOK MAGIA DAUKAGU!": magic in the Pl. de Gipuzkoa. in Basque

23:45

DVICIO: pop music in the Pl. Tomás Alba (Sagüés).

13 Lundi

TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE

VII^e MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE dans la rue Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD, food trucks, musique... sur la terrasse Urumea du Kursaal.

FOIRE ARTISANALE sur la place Vinuesa.

DEGUSTATION ET VENTE DE PRODUITS D'EUSKAL HERRIA sur la place Okendo.

08 h 00

À L'ABORDAGE ! Montage de radeaux dans le port.

11 h 00-13 h 00

ATELIERS DE JEUX ET DE SPORT. Basket et Sport Adapté sur la place Cataluña (Gros).

11 h 30-13 h 30

LUDOTHÈQUE sur la place Vinuesa.
en basque

12 h 00

CONCOURS D'OMELETTES DE POMMES DE TERRE « Contigo en la playa » au palais Miramar.

12 h 00

X^e SEMAINE DU CINÉMA AQUARIUM : « DÉCOUVREZ LES SECRETS DU FOND MARIN », courts métrages et documentaires. Entrée gratuite jusqu'à épuisement des places.
en basque/espagnol

12 h 30

BERTSOLARI sur la place Easo.
en basque

13 h 30-14 h 30

MUD CANDIES, blue grass sur la terrasse Urumea du Kursaal.

16 h 00

XXV^e TOURNOI ASTE NAGUSIA DE PELOTE À MAIN NUE : DEMI-FINALES sur la place de la Trinidad.

16 h 00-20 h 00

JEUX GONFLABLES sur la place Easo.

17 h 00

À L'ABORDAGE ! Départ du port et arrivée sur la plage de La Concha.

17 h 30-19 h 30

ATELIER PARTICIPATIF : TRAVAUX AVEC DU FEUTRE sur la place Vinuesa.
en basque

17 h 30

« ORGANIK » théâtre pour enfants sur la place Easo.
sans texte

17 h 30

TELEIPIUNA, marionnettes sur la terrasse Urumea du Kursaal.
en basque

18 h 00

CORRIDA à Illumbe.

18 h 00

GÉANTS ET GROSSES TÊTES, dans le centre-ville. Départ dans la rue 31 de Agosto.

18 h 00

MASTER PELOTE PALA « KIROL TXARTELA » demi-finales modalités féminine et masculine, au fronton municipal Atano III.
en basque

18 h 30

Fanfara **TXIMELETA** sur le paseo de la Zurriola.

19 h 00

ORCHESTRE DE BIARRITZ au kiosque du Boulevard.
en basque

19 h 00

Quinzaine Musicale. « L'ITALIENNE À ALGER » G. ROSSINI avec l'Orchestre Symphonique d'Euskadi et le chœur Easo, à l'Auditorium Kursaal.

20 h 00

MUD CANDIES, blue grass sur la terrasse Urumea du Kursaal.

20 h 00

ESKOLA DANTZA TALDEA, folklore sur la place de la Constitución.
en basque

22 h 45

55^e CONCOURS INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTIFICE sur la baie de La Concha. Compagnie pyrotechnique **CABALLER FX** (Valencia).
en basque

23 h 15

CINÉMA À ONDARRETA : « Le magicien d'Oz » (1939). Dir. Victor Fleming 98'.
en basque
espagnol sous-titré

23 h 30

ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU. Départ : rue Miramar.

23 h 30-02 h 30

KURSAAL ESPACE EN PLEIN AIR. SOIRÉE DJ sur la terrasse Urumea du Kursaal.

23 h 30 > III^e SPECTACLE ASTE NAGUSIA DE JEUNES DJ : TELMO ESNAOLA.

00 h 30 > MIKEL GH.

23 h 30

Orchestre AZABACHE, bal sur la place Easo.

23 h 30

MAIDER ZABALEGI, pop-folk au kiosque du Boulevard.

23 h 30

« GUZTIOK MAGIA DAUKAGU! », magie sur la place de Gipuzkoa.
en basque

23 h 45

DVICIO, pop sur la place Tomás Alba (Sagüés).
en basque

14 Tuesday

THROUGHOUT THE DAY

VII SPECIAL BASQUE FARMERS' MARKET in the Street Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD: food trucks: music... on the Urumea terrace beside the Kursaal.

CRAFTS FAIR in the Plaza Vinuesa.

DEGUSTATION AND SALE OF EUSKAL HERRIA'S PRODUCTS in the Plaza Okendo.

10:00

INTRODUCTION TO BASQUE PELOTA in the Pl. de la Trinidad.

11:00

BARRENE. Group pelota game in the Pl. de la Trinidad.


11:00-13:00

GAMES AND SPORTS WORKSHOPS. Handball in the Pl. Cataluña.

11:00

TAI-CHI. Introductory class in the Pl. Easo.

11:30-13:30

LUDOTECA: kids' fun in the Plaza Vinuesa.  **in Basque**

11:30-13:30

BASKETBALL FESTIVAL: Shooting games: obstacle courses and triples competition in Aitzol Park (Easo-Amara Polytechnic School).

12:00-13:30

WATERPOLO EXHIBITION open to participation in the area next to the Náutico club.

12:00

X AQUARIUM FILM WEEK: "TERNUARA JOAN ETORRIAN". Admission free while places last.

 **in Basque** 

12:30

MarELA: JAIME CABALLERO: 25 festive hours swimming against ALS (amyotrophic lateral sclerosis) from the clocks on La Concha bay.

13:30-14:30

SON PA BAILAR: salsa: bachata: merengue on the Urumea terrace of the Kursaal.

15:00-19:00

WATERPOLO EXHIBITION open to participation in the area next to the Náutico club.

16:00-20:00

BOUNCY CASTLES in Aitzol Park (Easo-Amara Polytechnic School).

17:30-19:30

PARTICIPATORY WORKSHOP: HOW TO MAKE A WOODEN TOY in the Plaza Vinuesa.  **in Basque**

17:30

BUALÁ: show for kids on the Urumea terrace beside the Kursaal.

 **in Basque**

17:30

BIKE FEST. Kids' event in the Boulevard.

18:00

BULLFIGHTING in Illumbe.

18:00

GIANTS AND BIG-HEADS in the Paseo de la Zurriola and Gros. Leaving from the Street 31 de AUGUST.

18:30

Charanga **JOSELONTXOS** in the Centre.

19:00-20:30

I "CIUDAD DE SAN SEBASTIÁN" BIG WEEK WOMEN'S WATERPOLO TOURNAMENT in the area next to the Náutico club.

19:00

RIBAFORADA MUSIC BAND in the Boulevard bandstand. 


19:30

SALVE SOLEMNE official mass in the Basilica of Santa María del Coro: with the **ORFEÓN DONOSTIARRA CHOIR.**

20:00

SON PA BAILAR: salsa: bachata: merengue on the Urumea terrace of the Kursaal.

20:00

GERO AXULAR DANTZA TALDEA: folklore in the Pl. de la Constitución. 

22:45

55th INTERNATIONAL FIREWORKS COMPETITION in La Concha Bay. **PARENTE** fireworks company (Italy). 

23:15

CINEMA IN ONDARRETA: "Singing' in the Rain" (1952). Dir. Stanley Donen-Gene Kelly 102'  **Spanish** with subtitles in Spanish  

23:30

RUNNING OF THE FIREBULLS. Leaving from: Street Miramar.

23:30-03:30

KURSAAL OPEN SPACE. DJ NIGHT on the Urumea terrace beside the Kursaal.

23:30 > III BIG WEEK YOUNG DJ SHOWCASE: D. CHOREZ.

00:30 > OIHAN VEGA.

23:30

IBAI BERRIAK Orchestra: music to dance to in the Pl. Easo.

23:30

MOONSHINE WAGON: Bluegrass & folk in the Boulevard bandstand.

23:30

"ANTIPASTI": theatre in the Pl. de Gipuzkoa.  **in fun Italian** 

23:45

ISEO & DODOSOUND WITH THE MOUSEHUNTERS: reggae: dub: trip hop in the Plaza de Tomás Alba (Sagüés). Sponsored by: **Amstel.** 

23:45

¡¡FESTARA!! Choir singing.

ALTZA

• Plaza Harrobieta: Nao Etxea choir.

AMARA

• Aitzol Park (Usandizaga College): **Goratzar** choir.

ANTIGUO

• Pl. Alfonso XIII: **Luberri** choir.

GROS

• Pl. Cataluña: **Donosti Ereski** choir.

INTXAURRONDO

• Pl. Sagastieder: **Intxaurtzte** choir.

OLD TOWN

• Pl. Virgen del Coro (in front of the Gaztelubide Society): **Gaztelubide** choir.

14 Mardi



TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE

VII^e MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE dans la rue Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD, food trucks, musique... sur la terrasse Urumea du Kursaal.

FOIRE ARTISANALE sur la place Vinuesa.

DEGUSTATION ET VENTE DE PRODUITS D'EUSKAL HERRIA sur la place Okendo.

10 h 00

COURS D'INITIATION À LA PELOTE BASQUE sur la place de la Trinidad.

11 h 00

BARRENE. Jeu de balle collectif sur la place de la Trinidad.

11 h 00-13 h 00

ATELIERS DE JEUX ET DE SPORT. Volley sur la place Cataluña.

11 h 00

TAI-CHI. Cours d'initiation sur la place Easo.

11 h 30-13 h 30

LUDOTHÈQUE sur la place Vinuesa.

📍 en basque

11 h 30-13 h 30

FÊTE DU BASKET : Jeux avec des tirs au panier, obstacles et concours de tirs à trois points dans le parc Aitzol (Lycée polytechnique Easo-Amara).

12 h 00-13 h 30

EXHIBITION DE WATERPOLO ouverte à la participation du public dans la zone du Náutico.

12 h 00

X^e SEMAINE DU CINÉMA AQUARIUM : « TERNUARA JOAN ETORRIAN ». Entrée gratuite jusqu'à épuisement des places.

📍 en basque ♿

12 h 30

MarELA : JAIME CABALLERO, 25 heures de fête pour nager contre la SLA (sclérose latérale amyotrophique). Départ aux horloges de La Concha.

13 h 30-14 h 30

SON PA BAILAR, salsa, bachata, merengue sur la terrasse Urumea du Kursaal.

15 h 00-19 h 00

EXHIBITION DE WATERPOLO ouverte à la participation du public dans la zone du Náutico.

16 h 00-20 h 00

JEUX GONFLABLES dans le parc Aitzol (Lycée polytechnique Easo-Amara).

17 h 30-19 h 30

ATELIER PARTICIPATIF : ÉLABORATION D'UN JOUET EN BOIS sur la place Vinuesa. 📍 en basque

17 h 30

BUALÁ, spectacle pour enfants sur la terrasse Urumea du Kursaal.

📍 en basque

17 h 30

FÊTE DE LA BICYCLETTE. Fête pour les enfants sur le Boulevard.

18 h 00

CORRIDA à Illumbe.

18 h 00

GÉANTS ET GROSSES TÊTES sur le paseo de la Zurriola et à Gros. Départ de la rue 31 de agosto.

18 h 30

Fanfare **JOSELONTXOS** dans le centre-ville.

19 h 00-20 h 30

1^{er} TOURNOI FÉMININ DE WATERPOLO ASTE NAGUSIA « CIUDAD DE SAN SEBASTIÁN » dans la zone du Náutico.

19 h 00

FANFARE DE RIBAFORADA au kiosque du Boulevard. ♿

19 h 30

SALVE SOLENNELLE à la basilique Santa María del Coro, avec l'**ORFÈON DONOSTIARRA.**

20 h 00

SON PA BAILAR, salsa, bachata, merengue sur la terrasse Urumea du Kursaal.

20 h 00

GERO AXULAR DANTZA TALDEA, folklore sur la place de la Constitución. ♿

22 h 45

55^e CONOURS INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTIFICE sur la baie de La Concha. Compagnie pyrotechnique **PARENTE** (Italie). ♿

23 h 15

CINÉMA À ONDARRETA : « Chantons sous la pluie » (1952). Dir. Stanley Donen-Gene Kelly 102'. 📍 espagnol sous-titré en espagnol ♿🌐

23 h 30

ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU. Départ : rue Miramar.

23 h 30-03 h 30

KURSAAL ESPACE EN PLEIN AIR. SOIRÉE DJ sur la terrasse Urumea du Kursaal.

23 h 30 > III^e SPECTACLE ASTE NAGUSIA DE JEUNES DJ : D. CHOREZ.

00 h 30 > OIHAN VEGA.

23 h 30

Orchestre IBAI BERRIAK, bal sur la place Easo.

23 h 30

MOONSHINE WAGON, Blue Grass & folk au kiosque du Boulevard.

23 h 30

« ANTIPASTI », théâtre sur la place de Gipuzkoa. 📍 italien macaroni ♿

23 h 45

ISEO & DODOSOUND WITH THE MOUSEHUNTERS, reggae, dub, trip hop sur la place Tomás Alba (Sagüés). Sponsorisé par : **Amstel.** ♿

23 h 45

Interprétation du chant FESTARA !

ALTZA

• Place Harrobieta : chorale **Nao Etxea.**

AMARA

• Parc Aitzol (Lycée Usandizaga) : chorale **Gotzarz.**

ANTIGUO

• Place Alfonso XIII : chorale **Luberri.**

GROS

• Place Cataluña : chorale **Donosti Ereski.**

INTXAURRONGO

• Place Sagastieder : chorale **Intxaurtze.**

VIEILLE VILLE

• Place **Virgen del Coro** (devant la Sociedad Gaztelubide) : chorale de **Gaztelubide.**

15 Wednesday

THROUGHOUT THE DAY

VII SPECIAL BASQUE FARMERS' MARKET in the Street Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD: food trucks: music... on the Urumea terrace beside the Kursaal.

CRAFTS FAIR in the Plaza Vinuesa.

DEGUSTATION AND SALE OF EUSKAL HERRIA'S PRODUCTS in the Plaza Okendo.

10:00-13:00

FLASH 5-A-SIDE FOOTBALL TOURNAMENT on the outdoor pitches at the Benta Berri sports centre.

10:00-13:30/15:30-19:30

XI BIG WEEK BASKETBALL TOURNAMENT "IV Memorial Aritz Vadillo" in the "cage", Pl. del Padre Claret, Sagüés.

10:30-14:30

ART FAIR in the Boulevard.

11:00

L OPEN WATER SWIM TO THE PASEO NUEVO.

11:00-14:00/15:00-18:00

SAND SCULPTURE WORKSHOP on the Zurriola Beach.  **in Basque**

11:00-14:00/16:00-20:00

BOUNCY CASTLES in the Pl. Okendo (Centre).


11:00

I BIG WEEK HAKE IN GREEN SAUCE COMPETITION in the Street Matia (El Antiguo).

11:00

INTXA-BOARDING FESTA in the Pl. Sagastieder (Intxaurreondo).

11:30-13:30

LUDETECA, kids' fun in the Plaza Vinuesa.  **in Basque**

11:30-13:30/17:30-19:30

FORGING DEMONSTRATION WORKSHOP in the Plaza Vinuesa.  **in Basque**

11:30-13:30/17:00-19:00

MULTI-GAME SPACE in the Street Matia (El Antiguo).

12:00

HERRIDANTZA Basque dancing in Aitzol Park (Easo-Amara Polytechnic School).

12:00

ARKAITZ AÑORGAKO DANTZARIAK, folklore in the Old Town. **Performance at 12:30 in the Pl. de la Constitución.** 

12:00-13:30

WATERPOLO EXHIBITION open to participation in the area next to the Náutico club.

12:00

X AQUARIUM FILM WEEK: "HONDAR 2050". Admission free while places last.



 **in Spanish**

12:00

BUBBLE TROUBLE: games with inflatable balls in the Plaza de Cataluña (Gros).

 **in Basque**

12:30

BERTSOLARIS (improvisors of Basque verse) in the Pl. Easo.  **in Basque** 

13:00

"A PAN Y AGUA" Clown theatre in the Plaza Harrobieta. (Altza).  **without dialogue**

13:00

Charanga **DEIADAR,** brass band music in Amara.

13:30

MarELA: JAIME CABALLERO: 25 festive hours swimming against ALS (amyotrophic lateral sclerosis) **FINAL** on La Concha beach.

13:30-14:30

DONOSTI LINDY HOP: jazz: swing on the Urumea terrace of the Kursaal.

16:00-20:30

WATERPOLO EXHIBITION open to participation in the area next to the Náutico club.

16:45

HORSERACING at the San Sebastián Racecourse.

17:30

FENCING FOR KIDS with fencing master **Igor Otaegi** in Aitzol park (Easo-Amara Polytechnic School).

17:30

URBAN SPORTS PARK: games in the Pl. Oquendo (Centre).  **in Basque**

17:30

HIP HOP EGUNA in the Pl. Sagastieder (Intxaurreondo).

18:00

GRAFFITI: "Aquí sí que pintas" in the Plaza Sagastieder (Intxaurreondo).

18:00

BULLFIGHTING in Illumbe.

18:00

GIANTS AND BIG-HEADS in Pl. Oquendo. Leaving from the Street 31 de Agosto.

18:30

Charanga **PASAI,** brass band music in Gros.

18:45

Performance by the GIANTS AND BIG-HEADS with the CIUDAD DE IRUN Music Band in the Boulevard (beside the Bandstand).

19:00

CIUDAD DE IRUN Music Band in the Boulevard bandstand. 

19:00

CHOREOGRAPHY COMPETITION in the Plaza Harrobieta (Altza) With the collaboration of the group of dance **Sergio Nguema & The Groove Killaz.**

19:30

URREZKO KOPA. AIZKOLARIAK (Trunk-cutting Gold Cup) in the Pl. de la Trinidad. 

20:00

ACORDES NAVARROS: jota songs in the Pl. de la Constitución. 

20:00

"BABO ROYAL": street performance in Aitzol Park (Easo-Amara Polytechnic School).  **without dialogue**

20:00

DONOSTI LINDY HOP: jazz: swing on the Urumea terrace of the Kursaal.

22:45

55th INTERNATIONAL FIREWORKS COMPETITION in La Concha Bay **FIRST CLASS** fireworks company (Germany). 

23:15

CINEMA IN ONDARRETA: "Nola?" (2015). **Dir. Fermin Muguruza 65'**.  **English with Basque subtitles**  

23:30

RUNNING OF THE FIREBULLS. Leaving from: Street Miramar.

23:30-02:30

KURSAAL OPEN SPACE. DJ NIGHT on the Urumea terrace beside the Kursaal. **23:30 > III BIG WEEK YOUNG DJ SHOWCASE: MEDD RYLES.**

00:30 > BITT & MIKE.

23:30

DAVE WILKINSON'S GROOVE TRIO: jazz-funk in the Pl. de la Constitución.

23:30

CAFÉ IRLANDÉS Orchestra: music to dance to in the Pl. Easo.

23:30

SON KANDELA: salsa in the Boulevard bandstand.


23:30

MARIACHI AZTECA DE FLOR FERNÁNDEZ in the Pl. Alfonso XIII (El Antiguo).

23:30

GOLDEN APPLE QUARTET in the Pl. Cataluña (Gros). 

23:30

"CHACHACHAT": theatre in the Pl. de Gipuzkoa.  **in Spanish** 

23:45

ÁLVARO SOLER: pop in the Pl. Tomás Alba (Sagüés). 

15 Mercredi

TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE

VII^e MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE dans la rue Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD, food trucks, musique... sur la terrasse Urumea du Kursaal.

FOIRE ARTISANALE sur la place Vinuesa.

DEGUSTATION ET VENTE DE PRODUITS D'EUSKAL HERRIA sur la place Okendo.

10 h 00-13 h 00

TOURNOI ÉCLAIR DE FOOTBALL 5 sur les pistes en plein air de la salle des sports de Benta Berri.

10 h 00-13 h 30 / 15 h 30-19 h 30

XI^e TOURNOI SEMANA GRANDE DE BASKET « IV Memorial Aritz Vadillo » sur la place Padre Claret, « cage » de Sagüés.


10 h 30-14 h 30

SALON D'ART sur le Boulevard.

11 h 00

L^e TRAVERSÉE À LA NAGE AU PASEO NUEVO.

11 h 00-14 h 00 / 15 h 00-18 h 00

ATELIER DE SCULPTURES DE SABLE sur la plage de la Zurriola.  **en basque**

11 h 00-14 h 00 / 16 h 00-20 h 00

JEUX GONFLABLES sur la place Okendo (centre-ville).

11 h 00

I^{er} CONCOURS ASTE NAGUSIA DE COLIN EN SAUCE VERTE dans la rue Matia (El Antiguu).

11 h 00

FÊTE INTXA-BOARDING sur la place Sagastieder (Intxaurreondo).

11 h 30-13 h 30

LUDOTHÈQUE sur la place Vinuesa.

 **en basque**

11 h 30-13 h 30 / 17 h 30-19 h 30

ATELIER DE DÉMONSTRATION DE FER FORGÉ sur la place Vinuesa.

 **en basque**

11 h 30-13 h 30 / 17 h 00-19 h 00

ESPACE MULTI-JEUX dans la rue Matia (El Antiguu).

12 h 00

HERRIDANTZA danses populaires basques dans le parc Aitzol (Lycée polytechnique Easo-Amara).

12 h 00

ARKAITZ AÑORGAKO DANTZARIAK, folklore dans la Vieille Ville. **À 12 h 30 représentation sur la place de la Constitución.** 

12 h 00-13 h 30

EXHIBITION DE WATERPOLO ouverte à la participation du public dans la zone du Náutico.

12 h 00

X^e SEMAINE DU CINÉMA AQUARIUM : « HONDAR 2050 ». Entrée libre jusqu'à épuisement des places.  **espagnol**

12 h 00

BUBBLE TROUBLE, jeux avec des ballons gonflables sur la place Cataluña (Gros).

 **en basque**

12 h 30

BERTSOLARIS sur la place Easo.

 **en basque** 

13 h 00

« A PAN Y AGUA » théâtre de clown sur la place Harrobieta. (Altza).  **sans texte**

13 h 00

Fanfane **DEIADAR** dans le quartier d'Amara.

13 h 30

MarÉLA : JAIME CABALLERO, 25 heures de fête pour nager contre la SLA (sclérose latérale amyotrophique) **FINALE** sur la plage de La Concha.

13 h 30-14 h 30

DONOSTI LINDY HOP, jazz, swing sur la terrasse Urumea du Kursaal.

16 h 00-20 h 30

EXHIBITION DE WATERPOLO ouverte à la participation du public dans la zone du Náutico.

16 h 45

COURSES HIPPIQUES à l'hippodrome de San Sebastián.

17 h 30

ESCRIME POUR LES ENFANTS, avec le maître d'escrime **Igor Otaegi** dans le parc Aitzol (Lycée polytechnique Easo-Amara).

17 h 30

PARC DE SPORTS URBAINS, jeux sur la place Oquendo (centre-ville).

 **en basque**

17 h 30

JOURNÉE HIP HOP sur la place Sagastieder (Intxaurreondo).

18 h 00

GRAFFITIS : « Aquí sí que pintas » sur la place Sagastieder (Intxaurreondo).

18 h 00

CORRIDA à Illumbe.

18 h 00

GÉANTS ET GROSSES TÊTES sur la place Oquendo. Départ dans la rue 31 de agosto.

18 h 30

Fanfane **PASAI** dans le quartier de Gros.

18 h 45

Spectacle de la TROUPE de GÉANTS ET GROSSES TÊTES avec la FANFARE CIUDAD DE IRUN sur le Boulevard (près du kiosque).

19 h 00

FANFARE CIUDAD DE IRUN au kiosque du Boulevard. 

19 h 00

CONCOURS DE CHORÉGRAPHIES sur la place Harrobieta (Altza) avec la collaboration du groupe de danse **Sergio Noguera & The Groove Killaz.**


19 h 30

URREZKO KOPA. CHAMPIONNAT DE COUPEURS DE TRONCS, sur la place de la Trinidad.

20 h 00

ACORDES NAVARROS, jotas sur la place de la Constitución. 

20 h 00

« BABO ROYAL », spectacle de rue dans le parc Aitzol (Lycée polytechnique Easo-Amara).  **sans texte**

20 h 00

DONOSTI LINDY HOP, jazz, swing sur la terrasse Urumea du Kursaal.

22 h 45

55^e CONCOURS INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTIFICE sur la baie de La Concha. Compagnie pyrotechnique **FIRST CLASS** (Allemagne). 

23 h 15

CINÉMA À ONDARRETA : « Nola? » (2015). Dir. Fermin Muguruza 65'.

 **anglais sous-titré en basque**  

23 h 30

ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU. Départ : rue Miramar.

23 h 30-02 h 30

KURSAAL ESPACE EN PLEIN AIR. SOIRÉE DJ sur la terrasse Urumea du Kursaal.

23 h 30 > III^e SPECTACLE ASTE NAGUSIA DE JEUNES DJ : MEDD RYLES.

00 h 30 > BITT & MIKE.

23 h 30

DAVE WILKINSON'S GROOVE TRIO, jazz-funk sur la place de la Constitución.

23 h 30

Orchestre CAFÉ IRLANDÉS, bal sur la place Easo.

23 h 30

SON CANDELA, salsa au kiosque du Boulevard.

23 h 30

MARIACHI AZTÈQUE DE FLOR FERNÁNDEZ sur la place Alfonso XIII (El Antiguu).

23 h 30

GOLDEN APPLE QUARTET sur la place Cataluña (Gros). 

23 h 30

« CHACHACHAT », théâtre sur la place de Gipuzkoa.  **espagnol** 

23 h 45

ÁLVARO SOLER, pop sur la place Tomás Alba (Sagüés). 

16 Thursday

THROUGHOUT THE DAY

VII SPECIAL BASQUE FARMERS' MARKET in the Street Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD: food trucks; music... on the Urumea terrace beside the Kursaal.

CRAFTS FAIR in the Plaza Vinuesa.

DEGUSTATION AND SALE OF EUSKAL HERRIA'S PRODUCTS in the Plaza Okendo.

IN THE MORNING

BRADERIE in the shops of the Street Matia (Antiguo).

10:00-13:00

FLASH 5-A-SIDE FOOTBALL TOURNAMENT in the outdoor pitches of the Benta Berri sports centre.

10:00-13:00

WATERPOLO EXHIBITION open to participation in the area next to the Náutico club.

10:00-13:30/15:30-19:30

XI BIG WEEK BASKETBALL TOURNAMENT "IV Memorial Aritz Vadillo" in the "cage", Pl. del Padre Claret, Sagüés.

11:00-13:00

GAMES AND SPORTS WORKSHOPS. Karate and Skating (bring your own skates) in the Pl. Cataluña (Gros).


11:00

TAI-CHI. Introductory course in the Pl. Easo.

11:30-13:30

BASKETBALL FESTIVAL: Shooting games; obstacle courses and triples competition in Aitzol Park (Easo-Amara Polytechnic School).

11:30-13:30

LUDOTECA, kids' fun in the Plaza Vinuesa.  **in Basque**

12:00

X AQUARIUM FISH WEEK: "ARTE AL AGUA: THE COD FISHERMEN OF NEWFOUNDLAND". Admission free while places last.  **in Spanish**

13:30-14:30

DJ ARTIE ESCOLAR: r&b; Jazz: Funky "SHOW CASE" on the Urumea terrace of the Kursaal.

16:00

XXV BIG WEEK HAND PELOTA TOURNAMENT: FINALS in the Pl. de la Trinidad.

16:00-20:00

BOUNCY CASTLES in the Pl. Harrobieta (Altza).

16:00-20:00

GLADIATOR FIGHT: inflatable in the Pl. Harrobieta (Altza).
17:30-19:30 PARTICIPATORY WORKSHOP: MOSAIC WITH GLASS in the Plaza Vinuesa.  **in Basque**


17:30-20:30

4*4: CUADRILLAS-Urpolozeak WATERPOLO TOURNAMENT in the area next to the Náutico club.

17:30

CACHARROS: travelling street theatre on the Urumea terrace beside the Kursaal.  **without dialogue**

17:30

ZER DIO ZIZAREAK? IRUDIPUINAK storyteller and illustrator in the Pl. Alfonso XIII (El Antiguo).  **in Basque**

17:30

HOR KONPON MARIANTON: kids' event in the Pl. Sagastieder (Intxaurrendero).  **in Basque**

18:00

TAUPADA BATUKADA in the Plaza Harrobieta (Altza).

18:00

GIANTS AND BIG-HEADS in Amara. Leaving from the Pl. Aita Donosti.

18:00

II BIG WEEK PAELLA COMPETITION in the Pl. Cataluña (Gros).

18:30

JOSELONTXOS brass band in el Antiguo.

19:00

70th EL ANTIGUO PELOTA CHAMPIONSHIP. SENIOR AND PROMISING PLAYERS SEMI-FINALS in the El Antiguo pelota court.

19:00

TRINTXERPE'S "ILLUMBE" MUSIC BAND in the Boulevard bandstand. 

19:00-22:00

BIG WEEK PINTXO POTE in Gros.

19:30

GRILLED SARDINES in the Pl. Easo.

20:00

DJ ARTIE ESCOLAR: r&b; Jazz: Funky "SHOW CASE" on the Urumea terrace of the Kursaal.

20:00

EL TXOU DE PATXI: monologue with Gorka Aginagalde in the Pl. Sagastieder (Intxaurrendero).

 **in Spanish** 

20:00

THE BELATES Beatles tribute band in Aitzol Park (Easo-Amara Polytechnic School).

20:00

TREBESKA DANTZA TALDEA: folklore in the Pl. de la Constitución. 

20:00

UD-HA: TABAKALERA TAULARA in Tabakalera.

20:30

Musical Fortnight. JUDITH JAUREGUI (piano) and LINA TUR BONET (violin) in the San Telmo Museum.

22:45

55th INTERNATIONAL FIREWORKS COMPETITION in La Concha Bay. **XARAIVA** fireworks company (Ourense). 

23:15

CINEMA IN ONDARRETA: "Hairspray" (2007). Dir. Adam Shankman - 107'.  **Spanish with Spanish subtitles**  

23:30

RUNNING OF THE FIREBULLS. Leaving from: Street Miramar.

23:30-02:30

KURSAAL OPEN SPACE. DJ NIGHT on the Urumea terrace beside the Kursaal.
23:30 > III BIG WEEK YOUNG DJ SHOWCASE: ETHEREALZ.
00:30 > IRENE MARISCAL.

23:30

AGIRREN Orchestra: music to dance to in the Pl. Easo.


23:30

MALEVAJE: tango in the Boulevard bandstand. With the collaboration of AGATA.

23:30


INGO AL DEU?: music in the Pl. Alfonso XIII (El Antiguo).

23:30

FONOTARECOS: musical parodies in the Pl. Cataluña (Gros). 

23:30

"AMICO ON THE BEACH": theatre in the Pl. de Gipuzkoa.  **without dialogue** 
23:45

VENDETTA: ska in the Pl. Tomás Alba (Sagüés). 

16 Jeudi

TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE

VII^e MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE dans la rue Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD, food trucks, musique... sur la terrasse Urumea du Kursaal.

FOIRE ARTISANALE sur la place Vinuesa.

DEGUSTATION ET VENTE DE PRODUITS D'EUSKAL HERRIA sur la place Okendo.

LE MATIN

BRADERIE des commerces de la rue Matia (quartier Antiguu).

10 h 00-13 h 00

TOURNOI ÉCLAIR DE FOOTBALL 5 sur les pistes en plein air de la salle des sports de Benta Berri.

10 h 00-13 h 00

EXHIBITION DE WATERPOLO ouverte à la participation du public dans la zone du Náutico.

10 h 00-13 h 30 / 15 h 30-19 h 30

XI^e TOURNOI SEMANA GRANDE DE BASKET « IV Memorial Aritz Vadillo » sur la place Padre Claret, « cage » de Sagüés.

11 h 00-13 h 00

ATELIERS DE JEUX ET DE SPORT. Karaté et Patinage (amenez vos patins) sur la place Cataluña (Gros).

11 h 00

TAI-CHI. Cours d'initiation sur la place Easo.

11 h 30-13 h 30

FÊTE DU BASKET : Jeux avec des tirs au panier, obstacles et concours de tirs à trois points dans le parc Aitzol (Lycée polytechnique Easo-Amara).

11 h 30-13 h 30

LUDOTHÈQUE sur la place Vinuesa.

 **en basque**

12 h 00

X^e SEMAINE DU CINÉMA AQUARIUM : « ARTE AL AGUA, LOS BACALADEROS DE TERRANOVA » (film sur les morutiers de Terre-Neuve). Entrée libre jusqu'à épuisement des places.

 **espagnol**

13 h 30-14 h 30

DJ ARTIE ESCOLAR, r&b, Jazz, Funky « SHOW CASE » sur la terrasse Urumea du Kursaal.

16 h 00

XXV^e TOURNOI ASTE NAGUSIA DE PELOTE À MAIN NUE : FINALES sur la place de la Trinidad.

16 h 00-20 h 00

JEUX GONFLABLES sur la place Harrobieta (Altza).

16 h 00-20 h 00

COMBAT DE GLADIATEURS, jeu gonflable sur la place Harrobieta (Altza).

17 h 30-19 h 30

ATELIER PARTICIPATIF : MOSAÏQUE EN VERRE, sur la place Vinuesa.

 **en basque**

17 h 30-20 h 30

TOURNOI DE WATERPOLO 4*4 PAR ÉQUIPES dans la zone du Náutico.

17 h 30

CACHARROS, théâtre de rue itinérant sur la terrasse Urumea du Kursaal.

 **sans texte**

17 h 30

ZER DIO ZIZAREAK? IRUDIPUNAK conteur et illustrateur sur la place Alfonso XIII (El Antiguu).  **en basque**

17 h 30

HOR KONPON MARIANTON, fête pour les enfants sur la place Sagastieder (Intxaurreondo).  **en basque**

18 h 00

TAUPADA BATUKADA sur la place Harrobieta (Altza).

18 h 00

GÉANTS ET GROSSES TÊTES dans le quartier d'Amara. Départ place Aita Donosti.

18 h 00

II^e CONCOURS ASTE NAGUSIA DE PAELLA sur la place Cataluña (Gros).

18 h 30

Fanfare **JOSELONTXOS** dans le quartier de l'Antiguu.

19 h 00

70^e CHAMPIONNAT DE PELOTE DE L'ANTIGUO. DEMI-FINALES PROMESSES ET SENIORS, au fronton de l'Antiguu.

19 h 00

FANFARE DE TRINTXERPE « ILLUMBE », au kiosque du Boulevard. 

19 h 00-22 h 00

PINTXO POTE ASTE NAGUSIA dans le quartier de Gros.

19 h 30

FÊTE DE LA SARDINE sur la place Easo.

20 h 00

DJ ARTIE ESCOLAR, r&b, Jazz, Funky « SHOW CASE » sur la terrasse Urumea du Kursaal.

20 h 00

EL TXOU DE PATXI, monologue avec Gorka Aginagalde sur la place Sagastieder (Intxaurreondo).  **espagnol** 

20 h 00

THE BELATES, hommage aux Beatles dans le parc Aitzol (Lycée polytechnique Easo-Amara).

20 h 00

TREBESKA DANTZA TALDEA, folklore sur la place de la Constitución. 


20 h 00

UD-HA: TABAKALERA TAULARA, performances à Tabakalera.

20 h 30

Quinzaine Musicale. **JUDITH JÁUREGUI (piano) et LINA TUR BONET (violon)** au musée San Telmo.

22 h 45

55^e CONCOURS INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTIFICE sur la baie de La Concha. Compagnie pyrotechnique **XARAIVA** (Ourense). 

23 h 15

CINÉMA À ONDARRETA : « Hairspray » (2007). Dir. Adam Shankman - 107'.  **espagnol**  **sous-titré en espagnol** 

23 h 30

ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU. Départ : rue Miramar.

23 h 30-02 h 30

KURSAAL ESPACE EN PLEIN AIR. SOIRÉE DJ sur la terrasse Urumea du Kursaal.

23 h 30 > III^e SPECTACLE ASTE NAGUSIA DE JEUNES DJ : ETHEREALZ.

00 h 30 > IRENE MARISCAL.

23 h 30

Orchestre AGIRREN, bal sur la place Easo.

23 h 30

MALEVAJE, tango au kiosque du Boulevard. Avec la collaboration d'**AGATA.**

23 h 30

INGO AL DEU? Pèlerinage sur la place Alfonso XIII (El Antiguu).

23 h 30

FONOTARECOS, parodies musicales sur la place Cataluña (Gros). 

23 h 30

« AMICO ON THE BEACH », théâtre sur la place de Gipuzkoa.  **sans texte** 

23 h 45

VENDETTA, ska sur la place Tomás Alba (Sagüés). 

17 Friday

THROUGHOUT THE DAY

VII SPECIAL BASQUE FARMERS' MARKET in the Street Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD: food trucks: music... on the Urumea terrace beside the Kursaal.

CRAFTS FAIR in the Plaza Vinuesa.

DEGUSTATION AND SALE OF EUSKAL HERRIA'S PRODUCTS in the Plaza Okendo.

INTRODUCTION TO BASQUE PELOTA in the Pl. de la Trinidad.

10:00-14:30

WATERPOLO EXHIBITION open to participation in the area next to the Náutico club.

10:00-13:00

FLASH 5-A-SIDE FOOTBALL TOURNAMENT in the outdoor pitches of the Benta Berri sports centre.

10:00-13:00

XXIV BIG WEEK FISHING COMPETITION IN MEMORY OF MIGUEL ÁNGEL FERNÁNDEZ in the Urumea river.


11:00-13:00

GAMES AND SPORTS WORKSHOPS. Rugby and volleyball in the Pl. Cataluña (Gros).

11:00

BARRENE. Group pelota game in the Pl. de la Trinidad.

11:30-13:30

LUDOTECA, kids' fun in the Plaza Vinuesa.  **in Basque**



12:00

CHORIZO & CIDER TASTING in the Plaza Tomás Alba (Sagüés).

12:00

X AQUARIUM FILM WEEK: "MOBY DICK". Admission free while places last.  **in Spanish**

12:30

BERTSOLARIS (improvisors of Basque verse) in the Pl. Easo.  **in Basque** 

13:30-14:30

ÓSCAR PORTUGUÉS: flamenco fusion on the Urumea terrace of the Kursaal.

16:00

XXI BIG WEEK 3*3 "LABORAL KUTXA" BASKETBALL TOURNAMENT in Alderdi Eder: in front of the Town Hall.

16:00-20:00

BOUNCY CASTLES in the Pl. Sagastieder (Intxaurreondo).


17:00

PELOTA in the Altxa pelota court.

17:30

TRIKITILARIS (accordion and tambourine players) in the Pl. San Marcial (Altxa).

17:30-19:30

PARTICIPATORY WORKSHOP: PLAYING WITH LEATHER in the Plaza Vinuesa.  **in Basque**

17:30

CIRCUS WORKSHOP with **ZIRIKA ZIRKUS** in the Pl. Sagastieder. (Intxaurreondo).  **in Basque**

17:30

FENCING FOR KIDS with fencing master **Igor Otaegi** in Aitzol park (Easo-Amara Polytechnic School).

17:30

"TXIRINBOLO": show for children in the Pl. Cataluña (Gros).  **in Basque**

17:30

FAR WEST music show for children on the Urumea terrace beside the Kursaal.  **in Basque**

18:00-20:30

II "CIUDAD DE SAN SEBASTIÁN" BIG WEEK WATERPOLO TOURNAMENT (semi-finals) in the area next to the Náutico club.

18:00

GIANTS AND BIG-HEADS in El Antiguo. Leaving from Pl. Alfonso XIII (El Antiguo).

18:00

II BIG WEEK LAMB STEW COMPETITION in Aitzol Park (Easo-Amara Polytechnic School).

18:00

MASTER PALA "KIROL TXARTELA"-junior pala FINALS: men and women: in the Atano III municipal pelota court. 


18:00

SKITTLES in the Pl. San Marcial (Altxa).

18:30

Charanga **GAUERDI** in the Centre.

19:00

70th EL ANTIGUO PELOTA CHAMPIONSHIP. SENIOR AND PROMISING PLAYERS SEMI-FINALS: in the El Antiguo pelota court. 

19:00

FUSTIÑANA MUSIC BAND in the Boulevard bandstand. 

19:30

BERTSOLARIS (improvisors of Basque verse) in the Pl. San Marcial (Altxa).

20:00

BARRENADORES (stone piercers) in the Pl. San Marcial (Altxa)... **And to finish the party THE FIREBULLS.**

20:00

GOIZALDI DANTZA TALDEA: folklore in the Pl. de la Constitución. 

20:00

ÓSCAR PORTUGUÉS: flamenco fusion on the Urumea terrace of the Kursaal.

20:00

GOZO GOZO: music in the Pl. Sagastieder (Intxaurreondo)... **And to finish the party THE FIREBULLS.** 

20:00

UD-HA: OLYMPIC SUMMER: cinema in Tabakalera.

22:45

55th INTERNATIONAL FIREWORKS COMPETITION in La Concha Bay. **HERMANOS CABALLER PIROTECNICOS S. L.** (Castelló). 

23:15

CINEMA IN ONDARRETA: "La La Land" (2016). Dir. Damien Chazelle - 127'.

 **Spanish sub. in Basque**  

23:30

RUNNING OF THE FIREBULLS. Leaving from: Street Miramar.

23:30-02:30

KURSAAL OPEN SPACE. DJ NIGHT on the Urumea terrace beside the Kursaal.

23:30 > III BIG WEEK YOUNG DJ SHOWCASE: VASKE.

00:30 > DESPERTAVLOGS.

23:30

TSUNAMI Orchestra: music to dance to in the Pl. Easo.

23:30

NEW STRAITS: Dire Straits tribute in the Boulevard bandstand.



23:30

FIESTA DE LOS 80! Come along and dance to the Bengoa DJ's in Aitzol Park (Easo-Amara Polytechnic School).



23:30

MR. PONGO BAND: music to dance to in the Pl. Alfonso XIII (El Antiguo).


23:30

"ESCAPATE Y APLAUDE": magic in the Pl. Cataluña (Gros).  **in Basque/** **Spanish** 

23:30

"BALDIN BADA": circus-theatre in the Pl. de Gipuzkoa.  **without dialogue** 

23:45

MARKY RAMONE: rock in the Pl. Tomás Alba (Sagüés). 

17

Vendredi

TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE

VII^e MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE dans la rue Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD, food trucks, musique... sur la terrasse Urumea du Kursaal.

FOIRE ARTISANALE sur la place Vinuesa.

DEGUSTATION ET VENTE DE PRODUITS D'EUSKAL HERRIA sur la place Okendo.

10 h 00

COURS D'INITIATION À LA PELOTE BASQUE sur la place de la Trinidad.

10 h 00-14 h 30

EXHIBITION DE WATERPOLO ouverte à la participation du public dans la zone du Náutico.

10 h 00-13 h 00

TOURNOI ÉCLAIR DE FOOTBALL 5 sur les pistes en plein air de la salle des sports de Benta Berri.

10 h 00-13 h 00

XXIV^e CONCOURS DE PÊCHE SEMANA GRANDE MEMORIAL MIGUEL ÁNGEL FERNÁNDEZ sur le fleuve Urumea.

11 h 00-13 h 00

ATELIERS DE JEUX ET DE SPORT. Rugby et Volley sur la place Cataluña (Gros).

11 h 00

BARRENE. Jeu de balle collectif sur la place de la Trinidad.

11 h 30-13 h 30

LUDOTHÈQUE sur la place Vinuesa.

 en basque

12 h 00

DÉGUSTATION DE CHORIZO ET CIDRE sur la place Tomás Alba (Sagüés).

12 h 00

X^e SEMAINE DU CINÉMA AQUARIUM : « MOBY DICK ». Entrée libre jusqu'à épuisement des places.  espagnol

12 h 30

BERTSOLARIS sur la place Easo.

 en basque 

13 h 30-14 h 30

ÓSCAR PORTUGUÉS, flamenco fusion sur la terrasse Urumea du Kursaal.

16 h 00

XXI^e TOURNOI DE BASKET 3*3 « LABORAL KUTXA » ASTE NAGUSIA à Alderdi Eder en face de la mairie.

16 h 00-20 h 00

JEUX GONFLABLES sur la place Sagastieder (Intxaurreondo).

17 h 00

PELOTE BASQUE au fronton d'Altza.

17 h 30

TRIKITILARIS (joueurs d'accordéon diatonique) sur la place San Marcial (Altza).

17 h 30-19 h 30

ATELIER PARTICIPATIF : JOUER AVEC LE CUIR sur la place Vinuesa.  en basque

17 h 30

ATELIER DE CIRQUE dirigé par **ZIRIKA ZIRKUS** sur la place Sagastieder (Intxaurreondo).  en basque

17 h 30


ESCRIME POUR LES ENFANTS, avec le maître d'escrime **Igor Otaegi** dans le parc Aitzol (Lycée polytechnique Easo-Amara).

17 h 30

« TXIRINBOLO », spectacle pour les enfants sur la place Cataluña (Gros).

 en basque

17 h 30

FAR WEST spectacle musical pour les enfants sur la terrasse Urumea du Kursaal.  en basque

18 h 00-20 h 30

II^e TOURNOI DE WATERPOLO ASTE NAGUSIA « CIUDAD DE SAN SEBASTIÁN » (demi-finales) dans la zone du Náutico.

18 h 00

GÉANTS ET GROSSES TÊTES dans le quartier de l'Antiguo. Départ de la place Alfonso XIII (El Antiguo).

18 h 00

II^e CONCOURS ASTE NAGUSIA DE RAGÓUT DE MOUTON au parc Aitzol (Lycée polytechnique Easo-Amara).

18 h 00

MASTER PELOTE PALA « KIROL TXARTELA » - FINALES modalités jeunes, féminine et masculine, au fronton municipal Atano III. 

18 h 00

JEU DE QUILLES sur la place San Marcial (Altza).

18 h 30

Fanfara **GAUERDI** dans le centre-ville.

19 h 00

70^e CHAMPIONNAT DE PELOTE DE L'ANTIGUO. DEMI-FINALES PROMESSES ET SENIORS, au fronton de l'Antiguo. 

19 h 00

FANFARE DE FUSTIÑANA au kiosque du Boulevard. 

19 h 30

BERTSOLARIS sur la place San Marcial (Altza).

20 h 00

BARRENADORES/PERFORATEURS sur la place San Marcial (Altza)... **et pour finir la fête DES TAUREAUX DE FEU.**

20 h 00

GOIZALDI DANTZA TALDEA, folklore sur la place de la Constitución. 

20 h 00

ÓSCAR PORTUGUÉS, flamenco fusion sur la terrasse Urumea du Kursaal.

20 h 00

GOZO GOZO, pèlerinage sur la place Sagastieder (Intxaurreondo)... **et pour finir la fête DES TAUREAUX DE FEU.** 

22 h 00

UD-HA: ÉTÉ OLYMPIQUE, cinéma à Tabakalera.

22 h 45

55^e CONCOURS INTERNATIONAL DE FEUX D'ARTIFICE sur la baie de La Concha. Compagnie pyrotechnique **HERMANOS CABALLER PIROTECNICOS S. L.** (Castelló). 

23 h 15

CINÉMA À ONDARRETA : « La La Land » (2016). Dir. Damien Chazelle- 127'.

 espagnol sous-titré en basque  

23 h 30

ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU. Départ : rue Miramar.

23 h 30-02 h 30

KURSAAL ESPACE EN PLEIN AIR. SOIRÉE DJ sur la terrasse Urumea du Kursaal.

23 h 30 > III^e SPECTACLE ASTE NAGUSIA DE JEUNES DJ : VASKE.

00 h 30 > DESPERTAVLOGS.

23 h 30

Orchestre TSUNAMI, bal sur la place Easo.

23 h 30

NEW STRAITS, hommage à Dire Straits au kiosque du Boulevard.

23 h 30

FÊTE DES ANNÉES 80 ! Venez danser avec Bengoa DJ au parc Aitzol (Lycée polytechnique Easo- Amara).

23 h 30

MR. PONGO BAND, musique pour danser sur la place Alfonso XIII (El Antiguo).

23 h 30


« ESCAPATE Y APLAUDE », magie sur la place Cataluña (Gros).  basque/

 espagnol 

23 h 30

« BALDIN BADA », cirque-théâtre sur la place de Gipuzkoa.  sans texte 

23 h 45

MARKY RAMONE, rock sur la place Tomás Alba (Sagüés). 



18 Saturday

THROUGHOUT THE DAY

VII SPECIAL BASQUE FARMERS' MARKET in the Street Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD: food trucks: music... on the Urumea terrace beside the Kursaal.

CRAFTS FAIR in the Plaza Vinuesa.

DEGUSTATION AND SALE OF EUSKAL HERRIA'S PRODUCTS in the Plaza Okendo.

I BIG WEEK MARKET with shops in the Amara district in Aitzol Park (Easo-Amara Polytechnic School).

Starting at 10:00

GIPUZKOA ACTIVE CHESS CHAMPIONSHIP in the plenary room of the Town Hall. Free admission.

09:00

XXI 3*3 "LABORAL KUTXA" BIG WEEK BASKETBALL TOURNAMENT in Alderdi Eder: in front of the Town Hall.

10:30

CANOEING. Open sea canoeing along the Paseo Nuevo and the Zurriola to the entrance to Pasajes. Leaving from and returning to the Náutico pier.

11:00

II BANDERA SEMANA GRANDE: women's fishing longboat race. Leaving from and returning to: **Mundaiz Bridge.**

11:00-13:30

II "CIUDAD DE SAN SEBASTIÁN" BIG WEEK WATERPOLO TOURNAMENT (finals) in the area next to the Náutico club.

11:00

XI BIG WEEK MARMITAKO (TUNA STEW) COMPETITION in the Pl. de Gipuzkoa.

11:30-13:30 / 16:00-19:00

MEDIEVAL FIESTA: archery: bouncy castle and traditional games in Aitzol Park (Easo-Amara Polytechnic School).

in Basque

17:00 > Medieval fencing workshop.

in Basque

18:00 > Medieval fencing exhibition by the fencing master **Igor Otaegi** and the **Sala Esgrima Antigua Ignota** fencing association.

11:30-13:30

LUDETECA, kids' fun in the Plaza Vinuesa. in Basque

11:35

HORSERACING at the San Sebastián Racecourse.

13:30-14:30

JAMES ROOM & WEIRD ANTIQUA: folk: jazz on the Urumea terrace of the Kursaal.

16:00-20:00

BOUNCY CASTLES in the Pl. Teresa de Calcuta (Egia).

16:00

XXI 3*3 "LABORAL KUTXA" BIG WEEK BASKETBALL TOURNAMENT in Alderdi Eder: in front of the Town Hall.

17:00

FEKAT CIRCUS: circus in the Pl. de la Constitución.

17:30-19:30

PARTICIPATORY WORKSHOP: WORKING WITH PAPER in the Plaza Vinuesa. in Basque

17:30

TOMAXEN ABENTURAK "10 URTE": clowns on the Urumea terrace of the Kursaal. in Basque

18:00

GIANTS AND BIG-HEADS in the Old Town and the Centre. Leaving from the Street 31 de Agosto.

18:00-20:30

WATERPOLO EXHIBITION open to participation in the area next to the Náutico club.

18:30

Charanga **LOS BEBÉS DE LA BULLA** brass band in the Centre.

19:00

BRASS BAND ANDROPAUSE-BAND in the Boulevard standand.

20:00-21:00

AGUR ERRALDOIA-AGUR ASTEARI in the Plaza de la Constitución: with the collaboration of the **ITZURUN GIANTS AND BIG-HEADS** and **La Unión Artesana.**

20:00

Musical Fortnight. THE BASQUE NATIONAL ORCHESTRA AND THE ANDRA MARI CHOIR in the Kursaal Auditorium.

20:00

JAMES ROOM & WEIRD ANTIQUA: folk: jazz on the Urumea terrace of the Kursaal.

22:00

UD-HA: KUTXA KULTUR GAUAK, evening events in Tabakalera.

22:45

FIREWORKS. CLOSING FIREWORKS EXTRAVAGANZA BY GÖTEBORGS FYRVERKERIFABRIK (Sweden) in La Concha Bay.

23:30

RUNNING OF THE FIREBULLS. Leaving from: Street Miramar.

23:30-03:30

KURSAAL OPEN SPACE. DJ NIGHT on the Urumea terrace beside the Kursaal.

23:30 > **III BIG WEEK YOUNG DJ SHOWCASE: JAVI BUJEDA.**

00:30 > **FESTAN BLAI! JAI TROPIKALA! DJ ÑIIGO PLAZAOLA.**

23:30

"MÉXICO EN LA VOZ" with the mariachi TENAMPAS and the collaboration of the **ARAOZ GAZTE ABESBATZA: PASAIA GAZTE ABESBATZA** and **ZARIA ABESBATZA** choirs in the Pl. Cataluña (Gros).

23:45

JARABE DE PALO: pop-rock in the Pl. Tomás Alba (Sagüés).

18 Samedi

TOUT AU LONG DE LA JOURNÉE

VII^e MARCHÉ SPÉCIAL DE PRODUITS AGRICOLES DU PAYS BASQUE dans la rue Loiola.

ZURRIOLA STREET FOOD, food trucks, musique... sur la terrasse Urumea du Kursaal.

FOIRE ARTISANALE sur la place Vinuesa.

DEGUSTATION ET VENTE DE PRODUITS D'EUSKAL HERRIA sur la place Okendo.

1^{er} MARCHÉ DE LA GRANDE SEMAINE avec les commerces du quartier d'Amara dans le parc Aitzol (Lycée polytechnique Easo-Amara).

À partir de 10 h 00

CHAMPIONNAT D'ÉCHECS DE GIPUZKOA dans la salle plénière de la mairie. Entrée libre.

09 h 00

XXI^e TOURNOI DE BASKET 3*3 « LABORAL KUTXA » ASTE NAGUSIA à Alderdi Eder, en face de la mairie.

10 h 30

CANOË-KAYAK. Traversée par le Paseo Nuevo et la Zurriola jusqu'à l'embouchure de Pasajes. Départ et arrivée à l'embarcadère du Náutico.

11 h 00

TROPHÉE II^e BANDERA SEMANA GRANDE, régates de traînières modalité féminine. Départ et arrivée : Pont de Mundaiz.


11 h 00-13 h 30


II^e TOURNOI DE WATERPOLO ASTE NAGUSIA « CIUDAD DE SAN SEBASTIÁN » (finales) dans la zone du Náutico.

11 h 00

XI^e CONCOURS ASTE NAGUSIA DE MARMITAKO sur la place de Gipuzkoa.

11 h 30-13 h 30 / 16 h 00-19 h 00

FÊTE MÉDIÉVALE : tir à l'arc, château gonflable et jeux traditionnels dans le parc Aitzol (Lycée polytechnique Easo-Amara).  en basque

17 h 00 > Atelier d'escrime médiévale.  en basque

18 h 00 > Exhibition d'escrime médiévale avec le maître d'escrime Igor Otaegi et la Salle d'Escrime Ancienne Ignota.

11 h 30-13 h 30

LUDOTHÈQUE sur la place Vinuesa.

 en basque

11 h 35

COURSES HIPPIQUES à l'hippodrome de San Sebastián.

13 h 30-14 h 30

JAMES ROOM & WEIRD ANTIQUA, folk, jazz sur la terrasse Urumea du Kursaal.

16 h 00-20 h 00

JEUX GONFLABLES sur la place Teresa de Calcuta (Egia).

16 h 00

XXI^e TOURNOI DE BASKET 3*3 « LABORAL KUTXA » ASTE NAGUSIA à Alderdi Eder, en face de la mairie.

17 h 00

FEKAT CIRCUS, cirque sur la place de la Constitución. 

17 h 30-19 h 30

ATELIER PARTICIPATIF : TRAVAILLER AVEC DU PAPIER sur la place Vinuesa.

 en basque

17 h 30

TOMAXEN ABENTURAK « 10 URTE », clowns sur la terrasse Urumea du Kursaal.  en basque

18 h 00

GÉANTS ET GROSSES TÊTES dans le centre et la Vieille Ville. Départ dans la rue 31 de agosto.

18 h 00-20 h 30

EXHIBITION DE WATERPOLO ouverte à la participation du public dans la zone du Náutico.


18 h 30

Fanfare **LOS BEBÉS DE LA BULLA** dans le centre-ville.

19 h 00

BRASS BAND ANDROPAUSE-BAND au kiosque du Boulevard. 

20 h 00-21 h 00

AGUR ERRALDOIA-AGUR ASTEARI (fin des fêtes) sur la place de la Constitución, avec la collaboration de la troupe de géants et grosses têtes ITZURUN et La Unión Artesana. 

20 h 00

Quinzaine Musicale. L'ORCHESTRE SYMPHONIQUE D'EUSKADI ET LA CHORALE ANDRA MARI à l'Auditorium Kursaal.

20 h 00

JAMES ROOM & WEIRD ANTIQUA, folk, jazz sur la terrasse Urumea du Kursaal.

20 h 00

UD-HA: Soirées culturelles UD-HA: KUTXA KULTUR GAUAK à Tabakalera.

22 h 45

FEUX D'ARTIFICE. SPECTACLE PYROMUSICAL DE CLÔTURE avec GÖTEBORGS FYRVERKERIFABRIK (Suède) sur la baie de La Concha. 

23 h 30

ENCIERRO DES TAUREAUX DE FEU. Départ : rue Miramar.


23 h 30-03 h 30

KURSAAL ESPACE EN PLEIN AIR. SOIRÉE DJ sur la terrasse Urumea du Kursaal.

23 h 30 > **III^e SPECTACLE ASTE NAGUSIA DE JEUNES DJ: JAVI BUJEDA.**

00 h 30 > **FESTAN BLAI! JAI TROPICALA! DJ IÑIGO PLAZAOLA.**

23 h 30

« MÉXICO EN LA VOZ » avec le mariachi TENAMPAS et la collaboration des chœurs ARAOZ GAZTE ABESBATZA, PASAIA GAZTE ABESBATZA et ZARIA ABESBATZA sur la place Cataluña (Gros). 

23 h 45

JARABE DE PALO, pop-rock sur la place Tomás Alba (Sagüés). 

Aste Nagusia



2018



Come to discover the new Casino Kursaal
Viens à découvrir le nouveau Casino Kursaal



luckia® CASINO KURSAAL

www.casinokursaal.com



C/ Mayor, 1 (Esquina Boulevard)
Tel.: (+34) 943 429 214
Horario: 10:00h / 05:00h

+18 / Entrée avec passeport, pièce d'identité. / Admission: Passport, National Identity.
HAVE FUN PLAYING, WE RECOMMEND THE FUN AND RESPONSIBLE GAMING.
PRENEZ DU BON TEMPS EN JOUANT, JOUEZ AVEC MODÉRATION DIVERTISSEMENT ASSURÉ !

Joko Arduratsua
Juego Responsable
Juegan